

**Law No. (6) of 2015
On Conflict of Laws in Civil and Commercial Matters with
a Foreign Element**

**قانون رقم (6) لسنة 2015
بشأن تنازع القوانين في المسائل المدنية والتجارية ذات العنصر الأجنبي**

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1st July 2024

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يوليو 2024

Law No. (6) of 2015
On Conflict of Laws in Civil and Commercial Matters with a Foreign Element

We, Hamad Bin Isa Al Khalifa, the King of the Kingdom of Bahrain

Having perused the Constitution;

And the Civil and Commercial Procedural Law promulgated by Legislative Decree No. (12) of 1971 (as amended);

And the Law of Evidence in Civil and Commercial Matters promulgated by Legislative Decree No. (14) of 1996 (as amended);and

And the Civil Code promulgated by Legislative Decree No. (19) of 2001;

The Consultative Council and Representative Council have endorsed this law and we hereby ratify and promulgate it.

**Article 1
Scope of Application of the Law**

Rules of this law shall apply to all disputes related to civil and commercial matters with a foreign element involving conflict of laws in legal positions or relations, unless otherwise stated under provisions of law, treaty, or convention applicable in the kingdom.

**Article 2
Principles of Private International Law**

Without prejudice to article (1), rules of private international law shall apply if no special provision is provided for in this law.

**Article 3
Characterization of Legal Positions and Relations**

When jurisdiction for Bahraini courts is established, Bahraini law shall determine all matters related to characterization of legal positions and relations in order to decide the applicable law to the subject-matter of the dispute.

**Article 4
Freedom of Choice**

Parties may agree to choose the applicable law, and may agree to choose International Trade Law and its customs.

قانون رقم (6) لسنة 2015
بشأن تنازع القوانين في المسائل المدنية والتجارية ذات العنصر الأجنبي

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971، وتعديلاته،

وعلى قانون الإثبات في المواد المدنية والتجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (14) لسنة 1996، وتعديلاته،

وعلى القانون المدني الصادر بالمرسوم بقانون رقم (19) لسنة 2001،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

المادة 1

نطاق سريان القانون

تسري أحكام هذا القانون على كافة المنازعات المتعلقة بالمسائل المدنية والتجارية ذات العنصر الأجنبي والتي تتضمن مراكز أو علاقات قانونية تتنازع فيها القوانين، ما لم يوجد نص في قانون أو اتفاقية أو معاهدة معمول بها في المملكة يقضي بخلاف تلك الأحكام.

المادة 2

مبادئ القانون الدولي الخاص

بمراعاة حكم المادة (1) من هذا القانون، تسري مبادئ القانون الدولي الخاص فيما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا القانون.

المادة 3

تكييف المراكز والعلاقات القانونية

عندما يتعقد الاختصاص بنظر النزاع للقضاء البحريني يسري القانون البحريني على كافة المسائل المتعلقة بتكييف المراكز والعلاقات القانونية لمعرفة القانون الواجب التطبيق على موضوع النزاع.

المادة 4

الاتفاق على اختيار القانون الواجب التطبيق

يجوز للأطراف الاتفاق على اختيار القانون الواجب التطبيق أو اختيار قانون التجارة الدولية وأعرافها.

Article 5
Non-Contradiction with Public Order

The law to be applied to the subject-matter of a dispute shall not be contrary to public order in Bahrain.

Article 6
Submission of Provisions of the Applicable Law

- a. Parties to a dispute shall submit provisions of the applicable law. If no provisions were submitted, Bahraini law may be considered as the applicable law to the subject-matter of the dispute.
- b. In support of their defence or arguments, parties to a dispute may present before the body examining the dispute, judicial judgments or jurisprudence in relation to provisions of applicable law.
- c. The body examining the disputes shall take into account principles of application and interpretation of applicable law if the parties had submitted such principles.
- d. If the law to be applied is disputed amongst the parties, the body examining the dispute shall determine the applicable law before addressing the subject-matter of the dispute.

Article 7
Exclusion of applicable law

- a. Subject to Article 6(a), if the body examining the dispute decided to exclude application of applicable law for any reason, it shall prior to exclusion clarify the reasons of exclusion to the parties. Parties may submit their related defenses within the period specified by the body examining the dispute.
- b. If the applicable law was excluded for any reason, the body examining the dispute shall apply rules of Bahraini law.

Article 8
Multiplicity of Laws

If a law of a foreign state is the applicable law yet, the dispute is either subject to multiple legislations, or is subject to conflict of laws with application in time in that state, then law of this particular state is to decide which of these legislations is to be applied to the dispute.

Article 9
Substantive Provisions in Evidence

With regard to substantive provisions in evidence, provisions of applicable law shall apply unless the parties agree otherwise, or if it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.

المادة 5

عدم مخالفة النظام العام

يشترط في القانون الواجب التطبيق على موضوع النزاع ألا تكون أحكامه مخالفة للنظام العام في المملكة.

المادة 6

تقديم نصوص القانون الواجب التطبيق

- أ. يجب على أطراف النزاع تقديم نصوص القانون الواجب التطبيق. فإذا لم تقدم نصوص ذلك القانون جاز اعتبار القانون البحريني هو الواجب التطبيق على موضوع النزاع.
- ب. يجوز لأطراف النزاع أن يقدموا أمام الجهة التي تنظر النزاع ما يؤيد دفاعهم أو دفعوهم من أحكام قضائية وآراء فقهية حول نصوص القانون الواجب التطبيق.
- ج. على الجهة التي تنظر النزاع أن تراعي مبادئ تطبيق وتفسير أحكام القانون الواجب التطبيق، إذا كان أطراف النزاع قد قدموا تلك المبادئ.
- د. في حالة اختلاف أطراف النزاع حول القانون الواجب التطبيق؛ يجب على الجهة التي تنظر النزاع أن تحدد القانون الواجب التطبيق قبل التصدي لموضوع النزاع.

المادة 7

استبعاد القانون الواجب التطبيق

- أ. مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (أ) من المادة (6) من هذا القانون، إذا رأت الجهة التي تنظر النزاع استبعاد تطبيق أحكام القانون الواجب التطبيق لأي سبب من الأسباب؛ وجب عليها قبل أن تقرر استبعاد تطبيق ذلك القانون، أن تبين لأطراف النزاع أسباب استبعاده، وللأطراف أن يقدموا دفاعهم في هذا الشأن خلال الأجل الذي تحدده تلك الجهة.
- ب. في حالة استبعاد القانون الواجب التطبيق لأي سبب من الأسباب، يجب على الجهة التي تنظر النزاع أن تطبق أحكام القانون البحريني.

المادة 8

تعدد القوانين

إذا كان قانون دولة أجنبية هو الواجب التطبيق، وكانت المنازعة يحكمها أكثر من تشريع أو تتنازع بشأنها القوانين زمانياً في هذه الدولة؛ فإن قانون هذه الدولة هو الذي يحدد أيها من هذه التشريعات الذي يطبق على المنازعة.

المادة 9

الأحكام الموضوعية للإثبات

تسري على الأحكام الموضوعية بشأن الإثبات أحكام القانون الواجب التطبيق ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.

Article 10
Urgent matters and Provisional and Interim Requests

Laws of Kingdom of Bahrain shall apply to urgent matters and provisional and interim requests not with standing the law applicable to the dispute.

Article 11
Capacity and Civil Status of a Foreign Natural Person

- a. Foreign natural persons are subject to the law of their nationality to determine their capacity and civil status.
- b. If a foreign person -who is party to a legal action with effects taking place in Bahrain-, is considered to have capacity under Bahraini law yet is considered a minor under the law of his nationality, then this party cannot invoke his incapacity if it was due to a hidden reason that is not evident for the other party.
- c. If upon obtaining a new nationality one's legal capacity is affected, then legal actions concluded before obtaining the new nationality shall not be affected.

Article 12
Legal System Governing Foreign Legal Person

With regard to granting legal personality to a foreign legal person, its legal capacity, its financial liability, its legal representatives, and all other matters related to the legal system of a foreign person shall be subject to the law of the state where the legal person has its principal headquarter and carries out its actual activities.

Bahraini law shall apply if a foreign legal person carries out its actual activities in Bahrain even if its principal headquarter is not located in Bahrain.

Article 13
Statelessness and Multiple-nationality

The body examining a dispute shall determine the applicable law to a stateless person, or to a person, who holds multiple nationalities at the same time.

If Bahraini nationality was one of the multiple nationalities of a person, then Bahraini law is the applicable law.

Article 14
Lack of or Multiplicity of Domicile

The body examining the dispute shall determine the law to be applied to persons with no domicile, or to persons who have multiple domiciles at the same time. Nevertheless, in the latter case, if the Kingdom of Bahrain was one of the domiciles then Bahraini law is to be applied.

If one claims to have a domicile in a particular state, then law of the latter shall determine whether domicile is established or not.

المادة 10

المسائل المستعجلة والطلبات التحفظية والوقائية

تسري قوانين المملكة على المسائل المستعجلة والطلبات التحفظية والوقائية أياً كان القانون الواجب التطبيق على المنازعة.

المادة 11

الأهلية والحالة المدنية للشخص الطبيعي الأجنبي

أ. يسري على أهلية الأشخاص الطبيعيين الأجانب وحالتهم المدنية قانون الدولة التي ينتمون إليها بجنسيتهم.

ب. إذا كان أحد طرفي التصرف أجنبياً ناقص الأهلية وفقاً لأحكام قانون دولته وكامل الأهلية وفقاً لأحكام القانون البحري وأبرم ذلك الطرف تصرفاً تترتب آثاره في المملكة، وكان نقص الأهلية يرجع إلى سبب فيه خفاء لا يسهل على الطرف الآخر تبينه، فإن هذا السبب لا يؤثر في أهليته.

ج. إذا كان من مقتضى اكتساب جنسية جديدة أن تغير من أهلية الشخص، فإن ذلك لا يؤثر في تصرفاته السابقة على اكتساب الجنسية الجديدة.

المادة 12

النظام القانوني للشخص الاعتباري الأجنبي

يسري بشأن ثبوت الشخصية الاعتبارية للشخص الاعتباري الأجنبي وأهليته ودمته المالية ومن يمثله قانوناً وغير ذلك من المسائل المتعلقة بنظامه القانوني قانون الدولة التي اتخذ فيها هذا الشخص مركز إدارته الرئيسي وبإشرافها نشاطه الفعلي.

ويسري القانون البحري إذا باشر الشخص الاعتباري الأجنبي نشاطه الفعلي في المملكة، ولو لم يوجد فيها مركز إدارته الرئيسي.

المادة 13

انعدام أو تعدد الجنسية

تعين الجهة التي تنظر النزاع القانون الواجب التطبيق في حالة الأشخاص الذين لا تعرف لهم جنسية أو أحدهم، أو الذين تثبت لهم جنسيات متعددة في ذات الوقت.

ويكون القانون البحري هو الواجب التطبيق في حالة الأشخاص الذين يثبت لهم أكثر من جنسية وتكون الجنسية البحرينية من ضمن جنسيات هؤلاء الأشخاص.

المادة 14

انعدام أو تعدد الموطن

تعين الجهة التي تنظر النزاع القانون الواجب التطبيق في حالة الأشخاص الذين ليس لهم موطن، أو الذين يكون لهم أكثر من موطن في وقت واحد. على أن الأشخاص الذين يكون لهم أكثر من موطن من بينها مملكة البحرين يطبق بشأنهم القانون البحري.

وإذا ادعى شخص أن له موطناً في دولة ما كان قانون تلك الدولة هو المختص بتحديد وجود موطن لذلك الشخص بها من عدمه.

Article 15
Immovable Property

- a. Possession of, ownership and real rights over immovable property, methods of acquisition, transfer and termination of these rights, in addition to the formal validity of legal actions over such property, shall be subject to the law of the place within which the immovable property is situated.
- b. Substantive validity and effects of legal actions concluded in relation to immovable property shall be subject to the law of the place within which the immovable property is situated, unless the parties agree otherwise, or if it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.

Article 16
Movable Property

- a. Possession of, ownership and real rights over movable property, methods of acquisition, transfer and termination of such rights, shall be subject to the law of the state within which the movable property was situated, at the relevant point in time when the event giving rise to such rights took place. Unless parties agree otherwise, or it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.
- b. if a movable property is transferred from one state to another, the law of the state of delivery shall be applied, unless the parties agree otherwise, or it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.

Article 17
Contractual Obligations

- a. Formal and substantive validity of a contract, in addition to its legal effects shall be governed by the law of the state of common habitual residence of the parties. If no common habitual residence was established, the applicable law shall be that of the state where the contract was concluded, unless the parties agree otherwise, or it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.
- b. Parties may choose different laws to be applied to different parts of a contract, provided that such parts can be separated from other contract parts.

Article 18
Stock-Exchange Contracts

The law applicable to contracts concluded on a stock exchange shall be that of the state within which the stock-exchange is situated.

Article 19
Employment Contracts

- a. Employment contracts shall be subject to the law of the state where the contract is substantially performed, if the contract is substantially performed in more than one state, then the law applicable shall be of the state within which the principal place of business is situated.

المادة 15
العقار

- أ. يسري على حيازة العقار وملكيته والحقوق العينية التي تترتب عليه وطرق كسب هذه الحقوق وانتقالها وانقضاءها، والتصرفات المتعلقة بالعقار من حيث الشكل قانون موقع العقار.
- ب. يسري على التصرفات المتعلقة بالعقار من حيث الشروط الموضوعية لانعقادها ومن حيث الآثار التي تترتب عليها قانون موقع العقار، ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.

المادة 16
المنقول

- أ. يسري على حيازة المنقول وملكيته والحقوق العينية التي تترتب عليه وطرق كسب هذه الحقوق وانتقالها وانقضاءها، قانون الدولة التي يوجد فيها هذا المنقول وقت تحقق السبب الذي ترتب عليه كسب الحيازة أو الملكية أو الحقوق العينية الأخرى أو انتقالها أو انقضاءها، ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.
- ب. يسري على المنقول أثناء نقله من دولة لأخرى قانون الدولة المرسل إليها، ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.

المادة 17
الالتزامات العقدية

- أ. يسري على العقد من حيث الشروط الموضوعية والشكلية ومن حيث الآثار التي تترتب عليه، قانون الدولة التي يوجد فيها الموطن المشترك للمتعاقدين، فإن اختلفا موطناً سرى قانون الدولة التي أبرم فيها العقد، ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.
- ب. يجوز أن يختار المتعاقدان لكل جزء من العقد قانوناً واجب التطبيق إذا كان هذا الجزء قابلاً للانفصال عن باقي أجزاء العقد.

المادة 18
عقود البورصات

يسري على العقود التي تتم في البورصات قانون الدولة الذي توجد فيها هذه البورصات.

المادة 19
عقود العمل

- أ. يسري على عقود العمل التي يبرمها أصحاب الأعمال مع عمالهم قانون الدولة التي يجري فيها تنفيذ عقد العمل بصفة أساسية، فإذا كان عقد العمل ينفذ بصفة أساسية في أكثر من دولة سرى قانون الدولة التي يوجد فيها المركز الرئيسي لهذه الأعمال.

- b. If the principal place of business is abroad, nevertheless, employment contracts were concluded by a branch located in Bahrain, then Bahraini law shall apply provided that the employment contract is substantially performed in the Kingdom of Bahrain.
- c. Without prejudice to the overriding mandatory rules of the applicable law as stated in paragraphs (a) and (b) of this article.

Article 20 Franchise Contracts

Franchise contracts shall be subject to the law of the state where headquarter of the franchisee is situated at the time of concluding the contract. Unless the parties agree otherwise, or it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.

Article 21 Agency Contracts and Commercial Representation

Commission and commercial agency contracts, and commercial representation shall be subject to the law of the habitual residence of the agent or commercial representative unless otherwise agreed by the parties, or it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied.

Article 22 Consumer Contracts

Consumer contracts shall be subject to the law of the state of consumer's habitual residence, unless otherwise agreed by the parties, or if it is evident from the circumstances that another law is intended to be applied. Such choice may not, however, have the result of depriving the consumer of the protection afforded to him by provisions that cannot be derogated from by virtue of the law of his habitual residence.

Article 23 Stocks and Bonds

Stocks and Bonds shall be subject to the law of the state in which such stocks and bonds are issued.

Article 24 Cheque, Promissory Note and Bill of Exchange

Cheque, promissory note, bill of exchange and other commercial papers, shall be governed by the law of the state where payment has to be made.

Article 25 Obligations Arising from Torts

- a. Obligations arising from torts shall be subject to the law of the state where the wrongful act was committed unless agreed otherwise by the parties.
- b. Paragraph (a) of this article shall not apply to acts that are committed outside the Kingdom yet considered lawful in the Kingdom.

ب. إذا كان المركز الرئيسي لهذه الأعمال في الخارج وكان فرع هذا المركز في المملكة هو الذي أبرم عقود العمل، كان القانون البحري هو القانون الواجب التطبيق إذا كان عقد العمل ينفذ بصفة أساسية في المملكة.

ج. لا يخل الاتفاق على تطبيق قانون آخر بشأن عقود العمل بالقواعد الأمرة للقانون الواجب التطبيق وفقاً لأحكام الفقرتين (أ) و(ب) من هذه المادة.

المادة 20

عقود الترخيص (الفرانشايز)

يسري على عقود الترخيص (الفرانشايز) قانون الدولة الذي به مركز الإدارة الرئيسي للمرخص له وقت إبرام العقد، ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.

المادة 21

عقود الوكالة والتمثيل التجاري

يسري على عقود الوكالة التجارية والوكالة بالعمولة والتمثيل التجاري قانون موطن الوكيل أو الممثل التجاري ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه.

المادة 22

عقود المستهلك

يسري على عقود المستهلك قانون دولة محل الإقامة العادية للمستهلك، ما لم يتم الاتفاق أو يتبين من الظروف أن قانوناً آخر هو الذي يراد تطبيقه، وبشرط عدم حرمان المستهلك من الحماية التي توفرها الأحكام الأمرة لقانون الدولة التي بها محل إقامته العادية.

المادة 23

الأسهم والسندات

يسري بشأن الأسهم والسندات القانون الذي تخضع له الدولة التي أصدرتها.

المادة 24

الشيك والكمبيالة والسند الأذني

يسري بشأن الشيك والكمبيالة والسند الأذني وغيرها من الأوراق التجارية قانون بلد الوفاء.

المادة 25

الالتزامات الناشئة عن العمل غير المشروع

أ. يسري على الالتزامات الناشئة عن العمل غير المشروع قانون البلد الذي وقع فيه العمل غير المشروع، ما لم يتم الاتفاق على اختيار قانون آخر.

ب. لا تسري أحكام الفقرة (أ) من هذه المادة على الوقائع التي تحدث في الخارج وتكون مشروعة في المملكة.

- c. If the person liable for the wrongful act is insured, the injured party may bring a case against the insurer provided that the law applicable to the insurance contract allows to bring such direct claim.

Article 26 Obligations Arising from Unjust Enrichment

Obligations arising from unjust enrichment including payments of amounts wrongly received and residual amounts shall be subject to the law of the state where the act giving rise to the obligation occurred, unless agreed otherwise by the parties.

Article 27 Intellectual Property Rights

1. Literary and artistic property shall be subject to the law of the state for which protection is claimed. Industrial property including trademarks and geographical indications shall be subject to the law of the state where the right is registered. If the right is registered in more than one state, one of which is the Kingdom of Bahrain, then Bahraini law is the law to be applied.
2. With regard to exploitation of any economic rights of intellectual property, article (17) shall be applicable to contracts concluded with the right holders of the said rights.

Article 28 Entry into Force and Application

The Prime Minister and the Ministers, each in his respective capacity, shall implement this Law which shall come into effect as from the first day of the month following the lapse of 3 months from the date of its publication in the Official Gazette

King Of Kingdom of Bahrain
Hamad Bin Isa Al Khalifa

Issued in Riffa Palace
Dated: 2nd July, 2015 AD
Corresp. 15th Ramadhan, 1436 Hijra

ج. إذا كان المسئول عن العمل غير المشروع مؤمناً جاز للمضرور أن يرفع دعوى مباشرة على المؤمن إذا كان القانون الواجب التطبيق على عقد التأمين يجيز ذلك.

المادة 26 الالتزامات الناشئة عن الإثراء بلا سبب ودفع غير المستحق والفضالة

يسري على الالتزامات الناشئة عن الإثراء بلا سبب ودفع غير المستحق والفضالة قانون البلد الذي وقع فيه الفعل المنشئ للالتزام، ما لم يتم الاتفاق على اختيار قانون آخر.

المادة 27 الملكية الفكرية

1. يسري على الملكية الأدبية والفنية قانون الدولة المطلوب توفير الحماية فيها، وعلى الملكية الصناعية بما فيها الوسائل التجارية المميزة قانون الدولة التي سجلت فيها، فإن كانت مسجلة في أكثر من دولة وكان من بينها مملكة البحرين، فإن القانون الواجب التطبيق هو القانون البحريني.

2. تسري أحكام المادة (17) من هذا القانون على العقود المبرمة مع أصحاب الحقوق بهدف استغلال أي من الحقوق المالية المتعلقة بالملكية الفكرية.

المادة 28 نفاذ أحكام القانون

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويُعمل به من أول الشهر التالي لمضي ثلاثة أشهر على تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 15 رمضان 1436 هـ
الموافق: 2 يوليو 2015 م